

PROTOKOLL

der 37. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 9.12.2004.

Der Südtiroler Landtag ist am 9.12..2004 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Veronika Stirner Brantsch, des Vizepräsidenten Giorgio Holzmann und im Beisein der Präsidialsekretäre Hanspeter Munter, Albert Pürgstaller und Rosa Thaler Zelger zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren. Folgende Tagesordnungspunkte werden hinzugefügt:

159. **Landesgesetzentwurf Nr. 54/04:** „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2005 und für den Dreijahreszeitraum 2005-2007 (Finanzgesetz 2005)“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Frick);
160. **Landesgesetzentwurf Nr. 55/04:** „Haushaltsvoranschlag der autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2005 und Dreijahreshaushalt 2005-2007“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Frick).

Die Sitzung beginnt um 10.03 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Thaler verliest dieselben das Protokoll der 36. Landtagssitzung vom 7.12.2004, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Hans Berger (entsch.)
2. Dr. Luis Durnwalder (entsch.)
3. Dr. Florian Mussner (entsch.)
4. Donato Seppi (entsch.)
5. Dr. Thomas Widmann (entsch.)

PROCESSO VERBALE

della 37ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo del Consiglio provinciale il 9.12.2004.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 9.12.2004 in sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e del Vicepresidente Giorgio Holzmann, assistiti dai segretari questori dott. Hanspeter Munter, Albert Pürgstaller e Rosa Thaler Zelger per continuare la trattazione dell'ordine del giorno. Vengono aggiunti i seguenti punti all'ordine del giorno:

159. **disegno di legge provinciale n. 54/04:** “Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005-2007 (legge finanziaria 2005)” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Frick);
160. **disegno di legge provinciale n.55/04:** “Bilancio di previsione della provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005-2007” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Frick).

La seduta inizia alle ore 10.03.

Effettuato l'appello nominale la segretaria questora Thaler dà lettura del processo verbale della 36ma seduta del 7.12.004 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Hans Berger (giust.)
2. dott. Luis Durnwalder (giust.)
3. dott. Florian Mussner (giust.)
4. Donato Seppi (giust.)
5. dott. Thomas Widmann (giust.)

Die Präsidentin setzt die Behandlung der TO fort und bringt, wie in der Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden vom 6.12.2004, beschlossen, den TOP 3 zur Behandlung.

TOP 3) Beschlussvorschlag: Genehmigung des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2005.

Nach der Verlesung des Begleitberichtes sowie des Beschlussvorschlages durch die Präsidentin sprechen die Abg. Kury, Klotz und Leitner sowie LT-Präsidentin Stirner Brantsch.

Der Beschlussvorschlag wird hierauf mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Die Präsidentin ruft hierauf, wie in der Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden vereinbart, die auf der Zusatztagesordnung vom 6.12.2004 aufscheinenden TOP 159 und TOP 160 zur Behandlung auf.

TOP 159) Landesgesetzentwurf Nr. 54/04: „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2005 und für den Dreijahreszeitraum 2005-2007 (Finanzgesetz 2005)“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Frick und

TOP 160) Landesgesetzentwurf Nr. 55/04: „Haushaltsvoranschlag der autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2005 und Dreijahreshaushalt 2005-2007“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Frick).

Nach der Mitteilung von Seiten der Präsidentin, dass der Bericht des Landeshauptmannes zum Haushaltsvoranschlag des Landes für das Finanzjahr 2005 angesichts einer unvorhergesehenen anderweitigen Verpflichtung von LH Durnwalder von dessen Stellvertreter LR Saurer verlesen wird, spricht der Abg. Pöder zum Fortgang der Arbeiten. Er protestiert gegen diese Vorgangsweise und beantragt, die Verlesung des programmatischen Berichtes auf Dienstag, den 14. Dezember d.J. zu vertagen.

Die Präsidentin verweist in ihrer Stellungnahme nochmals auf den Umstand, dass die Abwesenheit von LH Durnwalder bei der heu-

La presidente prosegue nell'esame dell'ordine del giorno e pone in trattazione il punto 3 come deciso dal collegio dei capigruppo nella seduta del 6/12/2004.

Punto 3 all'odg: proposta di deliberazione: approvazione del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2005.

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria e della proposta di deliberazione da parte della presidente, intervengono i cons. Kury, Klotz e Leitner nonché la presidente Stirner Brantsch.

La proposta di deliberazione è approvata con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

La presidente pone quindi in trattazione, secondo quanto concordato nella seduta del collegio dei capigruppo, i punti 159 e 160, iscritti all'ordine del giorno suppletivo del 6/12/2004.

Punto 159 all'odg: disegno di legge n. 54/04: "Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005-2007 (legge finanziaria 2005" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Frick) e

punto 160 all'odg: disegno di legge n. 55/04: "Bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005-2007" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Frick).

La presidente comunica che la relazione del presidente della Provincia sul bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2005 sarà letta dal vicepresidente della Provincia assessore Saurer a causa di un impegno imprevisto del presidente Durnwalder, dopodiché il cons. Pöder interviene sull'ordine dei lavori per protestare contro questo modo di procedere e chiedere che la lettura della relazione programmatica sia rinviata a martedì 14 dicembre.

La presidente replica che l'assenza del presidente Durnwalder dalla seduta odierna è dovuta a motivi assolutamente imprevisti; inoltre

tigen Sitzung absolut unvorhersehbar war, dass es beim programmatischen Bericht nicht um die Stellungnahme zu Debattenbeiträgen von Abgeordneten gehe und dass somit der Bericht, der ja schriftlich vorliege, im Falle der Abwesenheit des Landeshauptmannes sehr wohl von einem seiner Stellvertreter verlesen werden könne.

Nach dieser Stellungnahme erteilt die Präsidentin dem LH-Stellvertreter Saurer das Wort zur Verlesung des programmatischen Berichtes des Landeshauptmannes.

LH-Stellvertreter Saurer verliest hierauf den allgemeinen Teil des erwähnten Berichtes (bis Seite 37).

Der Abg. Baumgartner beantragt an diesem Punkt (es ist 13.00 Uhr), die vorgesehene Verlesung aller Berichte zu den in Behandlung stehenden Gesetzentwürfen zu unterbrechen und damit am Dienstag, den 14. Dezember 2004 fortzufahren.

Die Präsidentin stellt keinen Einwand gegen diesen Antrag fest, gibt diesem deshalb statt und schließt um 13.01 Uhr die Sitzung.

Dr.Pe/sm

essendo la relazione programmatica un documento scritto che non costituisce una presa di posizione su interventi dei consiglieri e delle consigliere, in caso di assenza del presidente della Provincia la lettura può essere senz'altro effettuata da un/una sua vice.

Dopo questa presa di posizione, la presidente dà la parola al vicepresidente Saurer per la lettura della relazione programmatica.

Il vicepresidente Saurer dà quindi lettura della parte generale della suddetta relazione (fino a pagina 37).

Il cons. Baumgartner chiede a questo punto (sono le ore 13.00) di sospendere la prevista lettura di tutte le relazioni riguardanti i disegni di legge in trattazione, per riprenderla martedì 14 dicembre 2004.

Non rilevando alcuna obiezione, la presidente accoglie la richiesta e alle ore 13.01 toglie la seduta.

PA

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE

- Dr. Veronika Stirner Brantsch -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE

- Giorgio Holzmann -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Albert Pürgstaller -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORE

- Rosa Thaler Zelger -